

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО ГОРСКИЙ ГАУ)**

Факультет Технологический менеджмент

Кафедра Иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по УВР  Т.Х. Кабалоев

« 26 »  2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.01 Иностранный (английский) язык

Направление подготовки – **35.04.06 «Агроинженерия»**

Направленность подготовки – **«Технические системы в агробизнесе»**

Уровень высшего образования – **магистратура**

Форма обучения (очная, заочная)

Рабочая учебная программа дисциплины Б1.О.01 «Иностранный (английский) язык» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 35.04.06 «Агроинженерия», утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26 июля 2017 г. №709 (зарегистрировано Министерством юстиции Российской Федерации 15.08.2017 г. № 47785).

Автор – старший преподаватель Басиева Ф.А.



Утверждена:

на заседании кафедры иностранных языков

протокол № 7 от «21» февраля 2020 г.

Зав. кафедрой, доцент



/З.А. Газзаева/

Программа согласована:

Методическим советом факультета механизации с/х

протокол № 3 от « 21 » февраля 2020 г.

Председатель методического совета,
профессор



/К.Д. Кудзиев/

Декан факультета механизации с/х,
доцент



/М.А. Кубалов/

« 21 » февраля 2020 г.

Директор библиотеки



/К.Л. Погосова/

Начальник УМУ, доцент



/А.Б. Базаев/

Рабочая программа дисциплины утверждена в составе основной профессиональной образовательной программы решением Ученого совета Протокол № 6 от 26.02.2020 г.

Срок действия рабочей программы дисциплины до 30.06.2022 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Организационно-методический раздел.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ и семестрам.....	6
3. Содержание дисциплины, структурированное по темам.....	8
4. Содержание дисциплины по разделам.....	12
5. Образовательные технологии.....	13
6. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	18
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	21
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.....	23
9. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	23
10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	23
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	24
Приложения	
Приложение 1. Лист изменений.....	25
Приложение 2. Аннотация дисциплины.....	26
Приложение 3. Фонды оценочных средств.....	28

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины

Цель обучения иностранному языку в магистратуре заключается в формировании у магистра способности и готовности к межкультурной коммуникации (устной и письменной) на иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- познакомить с основными положениями науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать четкое представление о закономерностях процесса перевода;
- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода научно-технических текстов, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;
- владеть специфической научно-технической лексикой (терминологией);
- обучить методам и приемам перевода грамматических конструкций, характерных для текстов научно-технической направленности;
- сформировать готовность пользоваться словарями и справочной литературой, включая электронные ресурсы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;
- приемы и методы перевода текста по специальности;
- принципы реферирования, аннотирования и составление тезисов;
- основные соответствия систем подготовки специалистов и научных работников в нашей стране и в англо-говорящих странах.

Уметь:

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; обладать способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;
- излагать устно и письменно собственную точку зрения на иностранном языке в области своих научных приоритетов;
- вести научную беседу, дискуссии и полемики на иностранном языке с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета;
- переводить тексты общего и профессионального иноязычного общения с извлечением общей и специальной информации;

- самостоятельно читать оригинальную литературу по специальности и быстро извлекать из нее необходимую информацию;
- пользоваться электронными словарями;
- применять полученные теоретические знания приемов перевода на практике.

Владеть:

- деловым, профессионально ориентированным иностранным языком;
- навыками перевода и ведения бесед по темам специальности, уметь рассказать о своей специальности, сделать устное сообщение по составленным тезисам или аннотации.
- навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения;
- навыками практического восприятия информации;
- навыками самостоятельной научно-исследовательской и научно-педагогической деятельности;
- навыками самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.2.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 1 – Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 _{УК-4} . Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) ИД-2 _{УК-4} . Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные ИД-3 _{УК-4} . Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина Б1.О.01 «Иностранный (английский) язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины» основной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки

35.04.06 «Агроинженерия». Дисциплина готовит магистрантов к овладению профессиональными дисциплинами ОПОП на основе иноязычных источников информации, включая научную и техническую литературу, а также современные интернет-ресурсы.

Для успешного освоения дисциплины должны быть сформированы необходимые компетенции на пороговом уровне.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формирующиеся предшествующими дисциплинами:

«Иностранный язык»

Знания: основы устной речи и чтения на изучаемом иностранном языке в объеме, предусмотренном программой средней общеобразовательной школы.

Умения: демонстрировать умения устной речи, чтения и перевода на изучаемом иностранном языке в объеме, предусмотренном программой средней общеобразовательной школы.

Навыки: использовать знания и умения диалогического и монологического общения, чтения и перевода на изучаемом иностранном языке в объеме, предусмотренном программой средней общеобразовательной школы.

«Физика»

Знания: использование основных интеллектуальных операций на иностранном языке: анализа, сравнения, систематизации, поиска аналогов, формулирования выводов для изучения различных сторон физических объектов, явлений и процессов, с которыми возникает необходимость сталкиваться в профессиональной сфере;

Умения: владение основополагающими физическими понятиями, закономерностями, законами и теориями; уверенное использование физической терминологии и символики на иностранном языке;

Навыки: применять полученные знания для объяснения на иностранном языке физической информации, полученной из разных источников, относительно условий протекания физических явлений в природе и профессиональной сфере.

2. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ТРУДОЕМКОСТИ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВИДАМ РАБОТ И СЕМЕСТРАМ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (3Е) или 108 часов (ч).

2.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Таблица 2 – Распределение объема дисциплины по видам работ

Виды учебной работы	Всего	Распределение часов по формам обучения				
		Очная			Заочная	
		семестр			курс	
		1	2	3	1	2
Контактная работа	28,25	28,25			12,25	
Аудиторная работа: в том числе:						
лекции						
лабораторные работы						
практические занятия	28	28			12/2*	
Курсовая работа (проект)						
Консультации						
ИКР (курсовая работа/проект)	0,25	0,25				
Контрольная работа						
Контактная работа на промежуточном контроле:						
зачет					0,25	
экзамен						
Самостоятельная работа	79,75					
самоподготовка по темам (разделам) дисциплины		79,75			92	
выполнение курсового проекта /курсовой работы						
Контроль:						
экзамен						
зачет/зачет с оценкой					3,75	
ИТОГО:		108	108		108	
Часы ЗЕ (зачетн.ед.)		3	3		3	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ

3.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, для студентов магистратуры очной формы обучения

Таблица 3 - Содержание дисциплины, структурированное по темам, для студентов очной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код формируемой компетенции и индикаторы достижения компетенций	Виды учебной работы (в часах)					Вид используемых образовательных технологий (форма проведения занятия)
			Лекции	Семинар	Контактная		Самостоятельная работа	
		Практические занятия			Лабораторные занятия			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Раздел 1 Farm machinery							
	Тема 1. 1. Mechanization of Agriculture. 2. Economic Importance of Mechanization.	УК-4			6			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста.
	Самостоятельная работа						6	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 2. 1. Modern Agricultural Machinery.	УК-4			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов.
	Самостоятельная работа						10,25	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 3. 1. Foreign and Russian Tractor Manufacturers.				4			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
	Самостоятельная работа						6	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка

							к занятиям доклада и слайдов.
	Тема 4. 1. Farm Machines in Russia, Great Britain and USA.			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов.
	Самостоятельная работа					12	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
	Тема 5. 1. Advantages and disadvantages of farm machines in Russia, Great Britain and USA.			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов.
	Самостоятельная работа					12,25	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка вопросов к дискуссии.
4	Раздел 2 Tractors						
	Тема 6. 1. History of Tractor Industry.	УК-4		2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов.
	Самостоятельная работа					12	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 7. 1. Classification of Tractors. The Plow. Cultivators. Harrows Harvesters. Combines.	УК-4		2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
	Самостоятельная работа					11,25	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 8. 1. The Fuel System. 2. Ignition System. 3. Lubrication System. 4. Cooling Control.	УК-4		6			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
	Самостоятельная работа					10	Самостоятельное изучение учебных материалов.
	Итоговое тестирование	УК-4		2			Тестирование
	Итого:			28		79,75	

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по темам, для студентов магистратуры для заочной формы обучения

Таблица 4 - Содержание дисциплины, структурированное по темам, для студентов для заочной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код формируемой компетенции и индикаторы достижения компетенций	Виды учебной работы (в часах)					Вид используемых образовательных технологий (форма проведения занятия)
			Контактная				Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	<i>1 курс</i>							
	Тема 1. 1. Mechanization of Agriculture. 2. Economic Importance of Mechanization.	УК-4			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
	Самостоятельная работа						14	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 2. 1. Modern Agricultural Machinery.	УК-4			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов.
	Самостоятельная работа						18	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
	Тема 3. 1. Foreign and Russian Tractor Manufacturers. 2. Farm Machines in Russia, Great Britain and USA.				2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
	Самостоятельная работа						16	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка к занятиям доклада и слайдов.

Тема 4. 1. Advantages and disadvantages of farm machines in Russia, Great Britain and USA.				2			Развернутая беседа с обсуждением доклада.
Самостоятельная работа						14	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка вопросов к дискуссии.
Тема 5. 1. History of Tractor Industry.	УК-4			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
Самостоятельная работа						14	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
Тема 6. 1. Classification of Tractors. The Plow. Cultivators. Harrows Harvesters. Combines.	УК-4			2			Устный опрос, собеседование. Использование слайдов. Перевод профессионального текста, выполнение упражнений.
Самостоятельная работа						16	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
Итого:				12		92	

3.3. Задания для самостоятельной работы

Таблица 5 - Задания для самостоятельной работы

№ п/п	Наименования разделов, тем	Формируемые компетенции	Контроль выполнения работ
1.	Тема 1. Mechanization of Agriculture 1. Economic Importance of Mechanization. 2. History.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и слайдов.
2.	Тема 2. Modern agricultural machinery 1. The Industrial Revolution. 2. Agricultural machinery types. 3. New technology.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
3.	Тема 3. Foreign and Russian tractor manufacturers 1. Top 10 tractor companies in the world.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка к занятиям доклада и слайдов.
4.	Тема 4. Farm machines in Russia, Great Britain and USA 1. History of agriculture in Russia. 2. History of agriculture in Great Britain. 3. History of agriculture in the USA.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
5.	Тема 5. Advantages and disadvantages of farm machines in Russia, Great Britain and USA 1. Advantages of mechanized farming. 2. Disadvantages of mechanized farming.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка вопросов к дискуссии.
6.	Тема 6. History of Tractor Industry 1. Evolution of tractors.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
7.	Тема 7. Classification of tractors 1. The Plow. 2. Cultivators. 3. Harrows 4. Harvesters. 5. Combines.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов. Подготовка доклада и презентации.
8.	Тема 8. Systems 1. The Fuel System. 2. Ignition System. 3. Lubrication System. 4. Cooling Control.	УК-4	Самостоятельное изучение учебных материалов.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ ПО РАЗДЕЛАМ

Раздел 1. Farm machinery. Виды сельскохозяйственной техники, основные виды оборудования, машинно-тракторных агрегатов, приспособлений для проведения различных работ.

Раздел 2. Tractors. Классификация тракторов по назначению, конструктивным и энергетическим признакам. Общее устройство трактора, описание и работа составных частей и систем трактора.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

5.1. Общие методические рекомендации по освоению дисциплины, образовательные технологии

Дисциплина реализуется посредством проведения контактной работы с обучающимися (включая проведение текущего контроля успеваемости), самостоятельной работы обучающихся и промежуточной аттестации.

Контактная работа может быть аудиторной, внеаудиторной, а также проводиться в электронной информационно-образовательной среде университета (далее - ЭИОС). В случае проведения части контактной работы по дисциплине в ЭИОС (в соответствии с расписанием учебных занятий), трудоемкость контактной работа в ЭИОС эквивалентна аудиторной работе.

При проведении учебных занятий по дисциплине обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств.

Главной задачей преподавателя является создание условий для превращения студента в активного участника процесса профессионального становления, что подразумевает:

- создание новых учебных и учебно-методических пособий;
- организацию продуктивного взаимодействия в ходе аудиторных занятий;
- организацию самостоятельной внеаудиторной работы студентов;
- придание всему процессу обучения поисково-творческого характера.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

- современные методологические подходы (дистанционное обучение, интерактивное обучение, дифференцированное обучение, инновационные методы обучения);
- современные методы обучения (дискуссии, игровые методы обучения, технологии контроля степени сформированности компетенций).

Для оценки знаний, умений, навыков и уровня сформированности компетенции по дисциплине применяется проведение промежуточной аттестации включающей в себя систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок по пятибалльной системе оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

Результат обучения считается сформированным (повышенный уровень), если теоретическое содержание курса освоено полностью; при устных собеседованиях студент исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагает учебный материал; свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами заданий, требующих применения

знаний, использует в ответе дополнительный материал; все предусмотренные рабочей учебной программой задания выполнены в соответствии с установленными требованиями, студент способен анализировать полученные результаты; проявляет самостоятельность при выполнении заданий.

Результат обучения считается сформированным (пороговый уровень), если теоретическое содержание курса освоено полностью; при устных собеседованиях студент последовательно, четко и логически стройно излагает учебный материал; справляется с задачами, вопросами и другими видами заданий, требующих применения знаний; все предусмотренные рабочей учебной программой задания выполнены в соответствии с установленными требованиями, студент способен анализировать полученные результаты; проявляет самостоятельность при выполнении заданий.

Результат обучения считается несформированным, если студент при выполнении заданий не демонстрирует знаний учебного материала, допускает ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет задания, не демонстрирует необходимых умений, качество выполненных заданий не соответствует установленным требованиям.

5.2 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины на занятиях лекционного типа.

Лекционный курс предполагает систематизированное изложение основных вопросов тематического плана. В ходе лекционных занятий раскрываются базовые вопросы в рамках каждой темы дисциплины. Обозначаются ключевые аспекты тем, а также делаются акценты на наиболее сложные и важные положения изучаемого материала. Материалы лекций являются опорной основой для подготовки обучающихся к практическим занятиям и выполнения заданий самостоятельной работы, а также к мероприятиям текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине.

В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. Возможно ведение конспекта лекций в виде интеллектуальных карт.

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины на лабораторных работах – дисциплиной не предусмотрено.

5.4 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины на занятиях семинарского типа

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем работы магистранта по выработке речевых навыков и умений на практических занятиях с преподавателем невелик. Соотношение практических и самостоятельных часов, отводимых на полный курс обучения равно 28.25 ч.:79.75 ч. Таким образом, каждому двухчасовому занятию должно предшествовать не менее двух часов самостоятельной работы.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

Работа над лексикой

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на английском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

При переводе с английского языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1. Многозначность слов. Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.
2. Омонимы (разные по значению, но одинаково звучащие слова) следует отличать от многозначных слов.
3. Конверсия. Образование новых слов из существующих без изменения написания слов называется конверсией. Наиболее распространенным является образование глаголов от соответствующих существительных.
4. Интернационализмы. В английском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.
5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в английском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленив производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

В английском языке есть ряд глаголов, которые употребляются с послелогом и образуют новые понятия. Благодаря послелогам сравнительно немногочисленная группа слов отличается большой многозначностью.

Некоторые существительные-определения могут переводиться прилагательными.

Однако подобный способ перевода не всегда возможен; часто такие определения приходится переводить существительными в косвенных падежах или предложными оборотами. Порядок перевода обуславливается смысловыми связями между определениями и определяемым словом. Перевод следует начинать справа налево с последнего существительного, а

существительные, стоящие перед ним в роли определения, нужно переводить на русский язык существительными в косвенных падежах (чаще родительном) или предложным оборотом, например:

export grain *зерно на экспорт (экспортное зерно)*

grain export *экспорт зерна*

В текстах научного характера английские словосочетания часто переводятся одним словом:

raw materials *сырье*

radio operator *радист*

construction works *стройка*

Сочетание 3-х, 4-х слов может быть передано по-русски двумя-тремя словами: an iron and steel mill *металлургический завод*.

Иногда при переводе с английского языка на русский приходится применять описательный перевод и передавать значение английского слова с помощью нескольких русских слов.

Научная литература характеризуется наличием большого количества терминов. Термин — слово или словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники. Неизвестный термин следует искать в терминологическом словаре.

Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения иностранному языку является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения: 1) изучающего чтения; 2) чтения с общим охватом содержания.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При этом следует развивать навыки пользования отраслевыми терминологическими словарями и словарями сокращений.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.

Выписывая слова, отрабатывайте окончания и находите исходную форму слова, т.е. для имен существительных — форму общего падежа единственного числа, для прилагательных и наречий — форму положительной степени, для глаголов — неопределенную форму.

Помните, что в каждом языке слово может иметь много значений. Отбирайте в словаре подходящее по значению русское слово.

Методические рекомендации по написанию доклада (сообщения)

Доклад — публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение на определенную тему, вид самостоятельной работы, который используется в учебных и внеаудиторных занятиях и способствует

формированию навыков исследовательской, научной работы, расширяет познавательные интересы, приучает критически мыслить.

Преподаватель, практикующий такую форму текущего контроля, заранее предлагает список тем докладов для подготовки магистрантам.

При подготовке доклада, в отличие от других видов самостоятельной работы, может использоваться метод коллективного творчества. Преподаватель может дать тему сразу нескольким магистрантам, использовать метод докладчика и оппонента. После выступления докладчик и содокладчик, если таковой имеется, должны ответить на вопросы слушателей.

Подготовка выступления

Этапы подготовки доклада:

1. Определение цели доклада (информировать, объяснить, обсудить что-то (проблему, решение, ситуацию и т.п.), спросить совета и т.п.).

2. Подбор для доклада необходимого материала из литературных источников.

3. Составление плана доклада, распределение собранного материала в необходимой логической последовательности.

4. Композиционное оформление доклада в виде машинописного текста и электронной презентации.

5. Заучивание, запоминание текста машинописного доклада.

6. Репетиция, т.е. произнесение доклада с одновременной демонстрацией презентации.

Общая структура доклада

Построение доклада включает три части: вступление, основную часть и заключение.

Вступление.

а) Формулировка темы доклада (она должна быть не только актуальной, но и оригинальной, интересной по содержанию).

б) Актуальность выбранной темы (чем она интересна, в чем заключается ее важность, почему учащимся выбрана именно эта тема).

с) Анализ литературных источников (рекомендуется использовать данные за последние 5 лет)

Основная часть. Состоит из нескольких разделов, постепенно раскрывающих тему. Возможно использование иллюстрации (графики, диаграммы, фотографии, карты, рисунки). Если необходимо, для обоснования темы используется ссылка на источники с доказательствами, взятыми из литературы (цитирование авторов, указание цифр, фактов, определений). Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным. Способ изложения материала для выступления должен носить конспективный или тезисный характер.

Заключение. Подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации. Требования к оформлению доклада. Объем машинописного текста доклада должен быть рассчитан на

произнесение доклада в течение 7 -10 минут (3-5 машинописных листа текста с докладом). Поэтому при подборе необходимого материала для доклада отбирается самое главное. В докладе должны быть кратко отражены главные моменты из введения, основной части и заключения. При подготовке конспекта доклада необходимо составить не только текст доклада, но и необходимый иллюстративный материал, сопровождающий доклад (основные тезисы, схемы, таблицы, графики, фотографии и т.п.).

5.5 Методические указания по самостоятельной работе обучающихся

Самостоятельная работа обеспечивает подготовку обучающегося к аудиторным занятиям и мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации по изучаемой дисциплине. Результаты этой подготовки проявляются в активности обучающегося на занятиях и в качестве выполненных практических заданий и других форм текущего контроля.

При выполнении заданий для самостоятельной работы рекомендуется проработка материалов лекций по каждой пройденной теме, а также изучение рекомендуемой литературы, представленной в Разделе 6.

В процессе самостоятельной работы при изучении дисциплины студенты могут использовать в специализированных аудиториях для самостоятельной работы компьютеры, обеспечивающему доступ к программному обеспечению, необходимому для изучения дисциплины, а также доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» к электронной информационно-образовательной среде университета (ЭИОС) и электронной библиотечной системе (ЭБС), где в электронном виде располагаются учебные и учебно-методические материалы, которые могут быть использованы для самостоятельной работы при изучении дисциплины.

Для обучающихся по заочной форме обучения самостоятельная работа является основным видом учебной деятельности.

5.6 Методические указания для выполнения курсового проекта – дисциплиной не предусмотрено.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПОРЯДОК АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования

Таблица 6 – Этапы формирования компетенций

Код компетенции	Этап формирования компетенции очной формы обучения (заочной формы обучения)
УК-4	1 курс (1семестр), 1 курс (ОЗО)

6.2 Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций

Таблица 7 – Показатели компетенций по уровню их сформированности (Зачет)

Показатели компетенции	Критерий оценивания	Шкала оценивания	Уровень сформированной компетенции
Знать (соответствует таблице 1)	Знает	отлично	высокий
		хорошо	повышенный
		удовлетворительно	пороговый
	Не знает	неудовлетворительно	недостаточный
Уметь (соответствует таблице 1)	Умеет	отлично	высокий
		хорошо	повышенный
		удовлетворительно	пороговый
	не умеет	неудовлетворительно	недостаточный
Владеть (соответствует таблице 1)	Владеет	отлично	высокий
		хорошо	повышенный
		удовлетворительно	пороговый
	Не владеет	неудовлетворительно	недостаточный

Таблица 8 – Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания и уровнем их сформированности

Показатели компетенций (дескрипторы)	Критерий оценивания	Уровень сформированной компетенции
Знать (соответствует таблице 1)	Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний	высокий
	Показывает глубокие знания, грамотно излагает ответ, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности	повышенный
	Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы	пороговый
	Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом	недостаточный
Уметь (соответствует таблице 1)	Умеет применять полученные знания для решения конкретных практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы	высокий
	Умеет применять полученные знания для решения конкретных практических задач, способен	повышенный

	формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем	
	При решении конкретных практических задач возникают затруднения	Пороговый
	Не может решать практические задачи	недостаточный
Владеть (соответствует таблице 1)	Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	высокий
	Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности	повышенный
	Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности	пороговый
	Отсутствие навыков	недостаточный

6.3. Типовые контрольные задания

На итоговую аттестацию выносятся следующие компетенции, формируемые дисциплиной – УК-4

Для оценки сформированности компетенций в фонде оценочных средств по дисциплине приводятся вопросы для собеседования, тестовые задания, контрольные работы, контрольные работы для самостоятельной работы позволяющие выявить уровень знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности у обучающихся, осваивающих программу подготовки магистратуры по дисциплине «Иностранный (английский) язык».

Вопросы для собеседования

1. Mechanization of Agriculture.
2. Economic Importance of Mechanization.
3. Modern Agricultural Machinery.
4. Foreign and Russian Tractor Manufacturers.
5. History of Tractor Industry.
6. Farm Machines in Russia, Great Britain and USA.
7. Classification of Tractors.
8. The Plow.
9. Cultivators.
10. Harrows
11. Harvesters.
12. Combines.
13. Advantages and disadvantages of farm machines in Russia, Great Britain and USA.
14. The Fuel System.
15. Ignition System.
16. Lubrication System.
17. Cooling Control.

6.4 Порядок аттестации обучающихся по дисциплине

Для аттестации обучающихся по дисциплине используется традиционная система оценки знаний.

По дисциплине «Иностранный (английский) язык» в 1 семестре предусмотрен зачет. Оценивание обучающегося представлено в таблице:

Критерии оценивания обучающегося на зачете

Оценка	Требования к знаниям
«зачтено» (компетенции освоены)	Выполнены все лабораторные (практические) работы. По теоретической части есть положительные оценки (контрольная работа, тестирование и др.)
«не зачтено» (компетенции не освоены)	Имеются невыполненные (не отработанные) лабораторные или практические работы. Промежуточную аттестацию не прошел (получил неудовлетворительную оценку на контрольной работе, тестировании и т.д.)

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

а) основная литература

1. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е.А. Чигирин, Т.Ю. Чигирина, Я.А. Ковалевская, Е.В. Козыренко. — Воронеж: ВГУИТ, 2019. — 154 с. — ISBN 978-5-00032-437-0. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143274>

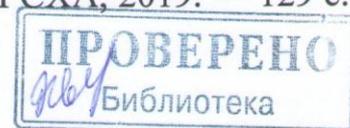
2. Стрельников, П.А. Формирование профессионально-коммуникативных навыков студентов магистратуры: основы научно-технического перевода: учебное пособие / П.А. Стрельников, М.М. Горбачева. — Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. — 131 с. — ISBN 978-5-00137-079-6. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/133880>

3. Английский язык (Магистратура): учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова. — Воронеж: ВГУИТ, 2014. — 174 с. — ISBN 978-5-00032-068-6. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/72881>

б) дополнительная литература

1. Куликова, Ю.Н. Иностранный язык: учебное пособие / Ю.Н. Куликова. — Пенза: ПГАУ, 2019. — 88 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/131173>

2. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / составители Е.А. Красильщик, Г. Н. Носова. — пос. Караваево: КГСХА, 2019. — 129 с. —



Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/133493>

4. Стрельцов, А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English-Russian: практикум / А.А. Стрельцов. - Москва: Инфра-Инженерия, 2019. - 380 с. - ISBN 978-5-9729-0292-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1053271>

5. Яценко, Н. В. Перевод спецтекста: учебно-методическое пособие / Н.В. Яценко. — Тольятти: ТГУ, 2018. — 135 с. — ISBN 978-5-8259-1252-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/139986>



7.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

Наименование документа с указанием реквизитов	Срок действия документа	Примечание
Система автоматизации библиотек ИРБИС64; ООО «ЭйВиДи-систем» http://support.open4u.ru ; Договор № А-4488 от 25/02/2016; Договор № А-4490 от 25/02/2016	25/02/2016 бессрочно	
Национальная электронная библиотека (НЭБ) http://нэб.рф/viewers Договор № 101/НЭБ/1712 от 03.10.2016г.	03.10.2016г. (автоматически лонгируется)	
ЭБС издательства «Лань»; www.e.lanbook.ru Договор № 147-19 от 28.03.2019	09.01.2020г.- 09.01.2021г.	
Автоматизированная справочная система «Сельхозтехника» www.agrobase.ru Договор № 048 от 29.01.2019	29.01.2019- 29.03.2020г.	
ЭБС ООО «ЗНАНИУМ» http://znanium.com ; Договор № 4232 от 21.01.2020г.	01.01.2020г.- 15.09.2020г.	
Многофункциональная система «Информо» http://wuz.informio.ru Договор № ЧЮ 1086 от 08.04.2019	08.04.2019г.- 06.05.2020г.	
ЭБС ООО «КноРус медиа» www.book.ru Договор № 18498169 от 09.09.2019г.	19.09.2019г.- 19.09.2020г.	
Многофункциональная система «Информо» http://wuz.informio.ru Договор № КЮ-497 от 01.06.2020г.	01.06.2020г.- 1.07.2021г.	Лист изменений и дополнений
ЭБС ООО «КноРус медиа» www.book.ru Договор № 18501601 от 11.09.2020г.	19.09.2020г.- 19.09.2021г.	Лист изменений и дополнений
ЭБС ООО «ЗНАНИУМ» http://znanium.com Договор № 4678 эбс от 14.09.2020г.	16.09.2020г.- 15.09.2021г.	Лист изменений и дополнений
ООО «Гарант-Кавказ»	В бухгалтерии	

8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

1. MicrosoftWindows 7
2. MicrosoftOfficeStandard 2007
3. MicrosoftOfficeVisio 2010
4. Пакет программ для создания тестов, проведения тестирования и обработки его результатов «SunRavTestOfficePro 5»
5. ABBYY FineReader 9.

9. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение по дисциплине лиц, относящихся к категории инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

В случае возникновения необходимости обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья в Горском ГАУ предусматривается создание специальных условий, включающих в себя использование специальных образовательных программ, методов воспитания, дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания университета и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

При получении высшего образования обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно учебная литература, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

С учетом особых потребностей обучающимся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается предоставление учебных, лекционных материалов в электронном виде.

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Гуриева, С.Б. Английский язык [Текст]: методические разработки для чтения текстов по специальности "Механизация с/х" / С.Б. Гуриева. - Владикавказ: ГГАУ, 2006. - 48 с.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Материально-техническое обеспечение дисциплины «Иностранный (английский) язык» по направлению 35.03.06 «Агроинженерия»:

- Учебная аудитория 4.2.05 для проведения практических занятий, 85,6 м². Учебно-лабораторный корпус 4, г. Владикавказ, ул. Л. Толстого 32. Оснащена: мебель на 42 посадочных места, доска, экран.

**Дополнения и изменения в рабочей программе
на 20__/20__ уч. год**

Внесённые изменения на 20__/20__ учебный год

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий кафедрой,

проф. _____ / _____ /
“ _____ ” _____ 201_ г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

- 1)
- 2)
- 3)

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры _____
_____ протокол № _____
«__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____

СОГЛАСОВАНО:

Методический совет факультета _____
(на котором читается дисциплина)

«_____» _____ 20__ г. _____ протокол № _____

Председатель методического совета _____

Декан факультета _____
(на котором читается дисциплина)

«_____» _____ 20__ г.

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины «**Иностранный (английский) язык**»

Направление подготовки 35.04.06 «Агроинженерия»

Профиль «Технические системы в агробизнесе»

квалификация (степень) выпускника: магистр

форма обучения: очная, заочная

Цель обучения иностранному языку в магистратуре заключается в формировании у магистра способности и готовности к межкультурной коммуникации (устной и письменной) на иностранном языке в рамках своей профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- познакомить с основными положениями науки о переводе, определить особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать четкое представление о закономерностях процесса перевода;

- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода научно-технических текстов, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;

- владеть специфической научно-технической лексикой (терминологией);

- обучить методам и приёмам перевода грамматических конструкций, характерных для текстов научно-технической направленности;

- сформировать готовность пользоваться словарями и справочной литературой, включая электронные ресурсы.

Место дисциплины в структуре ОПОП. Учебная дисциплина «Иностранный (английский) язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины» основной программы магистратуры по направлению подготовки 35.04.06 «Агроинженерия». Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 часов (3 зачетные единицы). Форма итогового контроля – зачет.

Требования к уровню освоения дисциплины. В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

- приемы и методы перевода текста по специальности;

- принципы реферирования, аннотирования и составление тезисов;

- основные соответствия систем подготовки специалистов и научных работников в нашей стране и в англо-говорящих странах.

Уметь:

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; обладать способностью к деловым коммуникациям в профессиональной сфере, способностью работать в коллективе;

- излагать устно и письменно собственную точку зрения на иностранном языке в области своих научных приоритетов;

- вести научную беседу, дискуссии и полемики на иностранном языке с использованием профессиональной терминологии и выражений речевого этикета;

- переводить тексты общего и профессионального иноязычного общения с извлечением общей и специальной информации;

- самостоятельно читать оригинальную литературу по специальности и быстро извлекать из нее необходимую информацию;

- пользоваться электронными словарями;

- применять полученные теоретические знания приемов перевода на практике.

Владеть:

- деловым, профессионально ориентированным иностранным языком;

- навыками перевода и ведения бесед по темам специальности, уметь рассказать о своей специальности, сделать устное сообщение по составленным тезисам или аннотации.

- навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения;

- навыками практического восприятия информации;

- навыками самостоятельной научно-исследовательской и научно-педагогической деятельности;

- навыками самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Компетенции, формируемые дисциплиной – УК-4.

Содержание дисциплины: Развитие навыков перевода, письма и устной речи. Повышение уровня знаний профессиональной лексики. Уметь пользоваться иноязычными источниками информации, включая научную и техническую литературу.

